

# 《境界之人》陳舜臣紀錄片

## 田野調查報告

### 一、 前言暨工作說明

陳舜臣一生經歷多次國籍轉換，在不同國籍中流轉的過程，「我是誰」是他不斷思考的問題，如他在《鴉片戰爭》一書中所言：「我出生時（1924年）是台灣人，但是因為甲午戰爭成為了日本人，在20歲的時候又變成了中國人。我的命運跟隨著時代洪流被翻弄著，到底是為了什麼？我真的很想要知道。」這份對國族認同的追索，而在陳舜臣的推理小說和歷史小說當中，也常看到筆下人物在多股勢力之間斡旋的情境，這顯然是他個人生命歷程的投射。

在本次紀錄片田調計畫中，本團隊在前期研究階段規劃紀錄片腳本大綱之後，按腳本場景安排，一方面實地走訪陳舜臣生前在神戶的重要據點、生活場景，另一方面也訪問陳舜臣重要親友，以捕捉陳舜臣生前更多的生活樣態，以充實紀錄片內容。

本次計畫共進行兩次神戶、一次東京的海外田野調查，原先預定安排一次沖繩調查行程，惜因時間不足，且缺乏報導人指引詳細資訊，如陳舜臣當時住處、活動區域，因此本次計畫期間暫不前往沖繩田調。

### 二、 田調前置研究

本計畫於2016年12月開始啟動之後，計畫成員在2016年12月至2017年4月間先選讀陳舜臣不同階段、類型重要作品，包括推理小說的《枯草之根》、《三色之家》，歷史小說的《太平天國》、《鴉片戰爭》、《青山一髮》、《甲午戰爭》，與陳舜臣早年生活、戰後臺灣經驗相關的《憤怒的菩薩》、《半路上》、《青雲之軸》，

與故鄉神戶相關的《神戸ものがたり》、《神戸 わがふるさと》……等書，了解其風格、寫作脈絡，於 2017 年 5 月起至 7 月間，每月召開 2 次田調前置調查讀書會，針對陳舜臣生平、交友、作品進行討論，一方面確立團隊於本計畫中對於陳舜臣作品的理解架構，特別像是陳舜臣家族史、神戶華僑社會的歷史背景，進而撰寫紀錄片腳本大綱，另一方面則按紀錄片腳本大綱規劃田調地點、對象，以及紀錄片勘景行程。

在此階段讀書會中，團隊根據陳舜臣個人的生命史，以及活動足跡，歷次討論了陳舜臣在臺灣相關影像素材及文學作品、在神戶的足跡與相關文本、陳舜臣與神戶華僑社會、陳舜臣的東亞視角、陳舜臣親友訪問訪綱……等。

值得注意的是，2017 年適逢神戶開港 150 週年，由於陳舜臣作品中經常以神戶歷史、人文為舞台，其中也包括神戶這個國際港市中多語言、人種的文化特色，因此我們特別將首次調查訂於 2017 年 8 月，也就是神戶開港 150 週年活動進行期間，至神戶進行田野調查、勘景等活動，此後又於 2018 年 12 月安排神戶一次、東京一次之海外田野調查，分別進行神戶冬季勘景，東京訪問相關學者之調查活動。

### 三、田野調查：

#### (一) 2017 年 8 月 2 日－9 日 神戶田調

##### 1. 行程

日期	行程、地點
2017/08/02	臺灣出發前往神戶
2017/08/03	神戶港區（陳舜臣童年舊居所在地） 華僑歷史博物館 北野異人街

	穆斯林清真寺
2017/08/04	訪問陳立人（陳立人攝影工作室） 陳舜臣亞細亞文藝館 別館牡丹園（陳舜臣生前喜愛之餐廳）
2017/08/05	訪問陳介臣、天上寺住持加藤淨藏 神戶天上寺 摩耶山掬星台
2017/08/06	六甲山陳舜臣生前散步路線 六甲山、「紀念碑台」、再度山、諏訪山、諏訪山公園、金星台
2017/08/07	大阪外國語學校舊址 由大阪返回台灣

## 2. 田調人員

導演 劉吉雄	政治大學哲學系畢業 電影紀錄片作品《草木戰役   EXOTIC EXOTICISM: PLANT WARS》(2007) 受邀紐約 MoMA 當代美術館展出、入圍台北電影金馬獎；長片攝影作品《寧靜夏日   QUIET SUMMER》(藤田修平 2005) 受邀美國費城、韓國釜山等影展。近年作品為電影短片《南國情調之椰林四女》、數位電影《高校有刀》、公視紀錄片《寶島夜船》。
編劇 洪瑋伶	國立中央大學、法國巴黎高等學院畢業。曾任電視節目企劃、編劇等工作，目前致力於紀錄片拍攝及劇本創作。工作經歷：「蔣渭水與他們的黃金時代」企劃，作品《阿姐向前衝》，《言午之男》公共電視 紀錄觀點短片，《阿火世界》。

研究員 王品涵 (路那)	台大哲學系學士、台大台灣文學研究所碩士、台大台文所博士候選人，現為東南科技大學講師、台灣推理作家協會會員。曾任台灣推理作家協會理(2012-2015)。台灣文學研究者、推理小說評論家。
現場翻譯 葉翔太 (岡野翔太)	現為神戶華僑總會青年部成員，就讀大阪外國語學校研究所博士班，撰寫論文中。
監製 小坂史子	小坂史子為與華語電影、台灣新電影關係深厚的重量級電影監製，長期與侯孝賢、賈樟柯、蔡明亮等重量級導演合作。 作品： 《墨攻》助理製作人 《戲夢人生》、《三峽好人》日語翻譯 《咖啡時光》、《天后之戰》監製 《賽德克巴萊》製片、《刺客聶影娘》日方製片

### 3. 田調成果報告

本次至神戶田調過程中，先後走訪陳舜臣筆下重要景點：六甲山、神戶華僑歷史博物館、北野異人館街、穆斯林清真寺、大阪外國語學校舊址等地，實地探訪陳舜臣在神戶的生活空間。另訪問陳舜臣長子陳立人(陳舜臣亞細亞文藝館館長)、陳舜臣六弟陳介臣、好友天上寺住持加藤淨藏等人。

#### a. 天上寺住持：

陳舜臣生前與天上寺住持加藤淨藏交情深厚，生前經常造訪此地，與妻子兩人身後也將骨灰寄存於此，加藤淨藏先生為陳舜臣在神戶少數還在世的友人，團隊此次把握機會，向加藤先生訪問陳舜臣生前行誼。首先加藤先生提到，過往陳舜臣生前曾說，雖然家族上一輩、同輩在神戶追谷已經有家族墓園，但自己家中

的子女未來不一定在神戶長住，既然自己長時間住在摩耶山下，也常常到天上寺散步，尋找靈感，對此地有深厚的感情，不如身後將夫妻的骨灰、牌位寄存於摩耶山上的天上寺，未來子女若要祭拜也相對方便。

加藤先生提到，他自己平素除了佛學之外，也對東亞歷史有著濃厚的興趣，兩人過去常常討論佛教及東方哲學、歷史問題，他相當讚嘆陳舜臣的博學和語言能力，他認為陳舜臣是日本少數能夠駕馭中國原典文獻，以及中國地方文化脈絡的中國歷史小說創作者，而且其多國籍的身份，也使陳舜臣能夠以多元且開放的觀點探討歷史事件，讓他對陳舜臣十分敬佩。他回想過往閱讀日本許多的沖繩、中國史書籍，但唯獨陳舜臣能夠以淵博的知識，和獨到的觀點，讓他對於這些歷史有新的領略和收穫。

對於陳舜臣的知識和胸懷，加藤先生用了「曼荼羅之人」來形容，認為陳舜臣一生不只針對單一的思想或技術進行學習，而是在大量學習的同時，發掘事物各自的價值，並且將之提升到更高層次的位置。

#### **b. 陳立人：**

此行另一個重點，則是訪問陳舜臣長子陳立人先生，陳立人先生過去曾和陳舜臣一同參加 NHK《絲路》的錄影行程，一路上側拍陳舜臣探訪絲路的過程，在陳舜臣夫婦相繼過世之後，陳立人是目前家族中相當重要的見證者。此次我們向他請益過往與父親相處的重要回憶，還有絲路之旅的細節。

陳立人先生向我們介紹了不少他父親陳舜臣過往神戶生活的細節，包括在神戶的幾個住處，像是傳記中提過的海岸通、北野町一丁目、六甲山等地，以及定期參與地方仕紳、名流的聚會，還有陳舜臣從小就時常到生田神社和周邊的森林散步，陳立人提到，陳舜臣只要心情不好或者身體不適，就會跑到這片森林，感受森林的氣息，就能讓身心平復。

他回想到小時候，父親當時已經以作家身份成名，平常是以極規律的生活步調從事寫作。而因為父親名氣大，家裡時常會有各出版社編輯、報社記者上門拜訪，母親下廚煮美味的料理招待眾人，父親與司馬遼太郎喝酒的種種情景。

他提到，自己會成為攝影家，是因為從小就喜歡把玩父親的相機，他其實在年輕時也曾嘗試寫作，但父親總是說這條路非常辛苦，要他不要輕易嘗試。現在他自己的兒子也想開始寫作，他幾經猶豫之後，還是讓兒子去寫，只是兒子大概是因為害羞之故，從來沒有告訴他作品發表在哪。現時陳立人家族已經舉家遷至橫濱，過往陳舜臣居住的房子已經賣掉，僅留下陳立人的攝影工作室還在神戶。

接著陳立人向我們說明當初陳舜臣一開始到敦煌等地的過程，由於當時文革正如火如荼進行，所以當陳舜臣寫信向中華人民共和國申請，一時間沒有任何回音，後來經過廖承志的安排，終於得以成行，從北京出發前往烏魯木齊，但此次僅父親一人到敦煌，原先預計同行的母親因故無法隨行。

到了 1973 年，由於 NHK 的拍攝活動，陳舜臣一家四口，包括母親蔡錦墩、掌子陳立人、長女陳由果都得以同行，陳立人一路上抓緊機會拍攝了許多珍貴的畫面，包括人民公社、穿著人民服的中國人、各重要歷史景點，但由於有部分拍攝的畫面較為敏感，後來都有中國攝影協會的人以聯誼為名跟監。陳立人回國之後將照片投稿至報社，並出版《シルクロードの虹—仏像の旅》（絲路之虹：佛像之旅）、《西域巡禮》（與陳舜臣、樋口隆康合著）等書，揭載在絲路旅程中的見聞，以及沿途攝影照片，也因此漸漸成為職業攝影師。

他也談到家裡參與左翼運動的事情，包括母親在當地組華僑合唱團，唱中華人民共和國的革命歌曲，以及姑姑陳妙齡到北京工作的事情。他認為祖父陳通除了做生意的需要之外，應該也是因為姑姑的事情而心向中國，當時戰後神戶和東京、橫濱的僑界都有左右路線之爭，但目前神戶情況較不明顯，在東京、橫濱，

兩股勢力則是涇渭分明。

### c. 陳介臣：

陳介臣先生是陳舜臣先生少數還在世的兄弟，陳舜臣家裡共有七男三女，十個兄弟姐妹，陳舜臣排行老二，陳介臣則排行第六。

陳介臣先生由於和陳舜臣在年紀上有段差距，小時候他記得陳舜臣常常抱著他玩，當他年紀稍長，有較清楚的記憶時，二哥陳舜臣和三哥陳敏臣那時因二次大戰結束，正奉父親之命前往故鄉臺灣探看臺灣狀況，當時畢竟時局還不穩定，母親對於二哥、三哥的前途非常擔心，每天晚上都會對著神明擲筊，向神明詢問兩人安危，並祈求平安。

他回憶二哥在家族當中，是相當沈默寡言的人，家裡長輩也常說二哥小時候甚至會躲在櫥櫃當中，看起來是喜歡獨處的人，平常在聚會中往往難得說上幾句，但只要開口說話，卻往往都能抓住問題核心。

當時他們全家因為日本戰敗而失去日本籍，成為中華民國籍，陳介臣眼看陳舜臣原先立志成為學者，但因為當時日本不許外國人在國立大學任教，陳舜臣的學者夢一瞬間破滅，這對於陳介臣來說，也是一件極具衝擊性的回憶，畢竟國籍、身份的問題，對於陳家所有人而言，是在日本社會立足難以避免的尷尬議題。特別是攻讀氣象學的陳介臣，看到二哥的遭遇，也會擔心未來是否能到國家研究機構任職，但所幸在指導教授的介紹下，到半官方的法人研究機構上班，在該機構也沒有遭遇國籍歧視的問題。

陳介臣提到，雖然因為神戶向來是外國人聚居之處，居民對於各國人士也較日本其他地區相對開放，但偶爾還是會有些教養較差的人，會直接羞辱華僑為「支那人」，而當他年紀漸長，也會逐漸感受到日本整體社會排外的氣氛，但最終他跟家中其他成員選擇以較為坦然、開放的方式面對，與其遮掩、隱藏自己的身份，

不如一開始就向周遭人說明。但當有些日本人細問出身地和國籍時，他們仍不免感到尷尬，因為對於日本人而言，他們出身台灣、世居日本，但又屬中國籍的處境相當複雜，往往一時間難以解釋清楚。家族成員也不斷摸索到底怎樣的說法，是對自己在日本社會生存是較有利的，畢竟情勢對他們而言始終相當嚴峻。

他提到家族中年紀較輕的兄弟，因為在神戶中華同文學校唸書的經驗，和神戶社會中持華人民共和國護照者往來較密切，但年紀較長的哥哥們，則因為成長經驗不同，而且見過世面，則會視情況而定。其實兄弟間也會談論到選擇或拋棄國籍的問題，但這畢竟不是容易的事情，討論之後，他們認為拋棄國籍並不等於拋棄國家，特別是他們以華僑之姿在日本生活，也始終在思考到底什麼樣的狀態（國籍選擇）對於他們而言是比較有利。

然而對於陳介臣而言，陳舜臣和其他家族成員的遭遇，讓他對於社會弱勢者能夠有較深的同理心，他說這是因為養育他的家人是社會中的少數者，這樣的生長環境，讓他較能體察社會中其他弱勢族群、少數者的處境，並且願意包容他們的意見。

當陳介臣準備唸大學時，陳舜臣已經成名，當時他看二哥在文科方面的成就如此耀眼，身邊親友也常比較陳家兄弟的成就，陳介臣心想如果選擇攻讀文科，恐怕也很難超越，於是便選擇理科中的氣象學，畢業以後也此為職業，在法人研究機構任職。關於這個選擇，陳介臣提到兄弟間一件有趣的往事，他說出社會工作之後，他曾經向陳舜臣表示，選擇理科就讀讓他免於被親友比較兄弟成就高低的窘境，覺得真是太好了，但陳舜臣提醒他：不管文科、理科，其實邏輯、理路都是很重要的，像陳舜臣寫推理小說或者陳介臣研究自然科學，如果邏輯不通，是沒有人會買他們的帳的。

## （二）2018年12月21日－24日 神戶田調



## 1. 行程

日期	地點
2018/12/21	從臺灣出發至神戶 元町、南京町參訪
2018/12/22	神戶文學館、港區、異人館、關帝廟、清真寺、生田神社參訪
2018/12/23	移情閣孫文紀念館、六甲山
2018/12/24	訪問陳來幸老師 參訪神戶中華會館

## 2. 田調人員

企劃顧問 邱垂龍	邱垂龍，1983 年出生，國立台灣藝術大學電影學系碩士畢業。擁有導演、編劇、攝影等身份，創作題材多以貼近庶民生活為主，其作品曾獲金穗獎、優良電影劇本等國內相關獎項之肯定。此外也擔任過李崗監製電影《阿罩霧風雲》副導演、萬仁導演《跨海跳探戈》剪接師一職。近年持續投身於影像創作領域之中。
研究員 王品涵 (路那)	台大哲學系學士、台大台灣文學研究所碩士、台大台文所博士候選人，現為東南科技大學講師、台灣推理作家協會會員。曾任台灣推理作家協會理(2012-2015)。台灣文學研究者、推理小說評論家。
現場翻譯 陳詩涵	世新大學廣播電視電影學系電影組 學士畢業 日本武藏野美術大學 造形研究所 設計專攻 映像組 碩士畢業 現任職日本株式會社 THREE CHORDS 助理導演

## 3. 田調成果報告

2017 年 8 月本團隊在時間有限的情況下，至神戶訪查部分陳舜臣生前足跡，並勘查夏天空景，此次則延續 2017 年 8 月的規劃，訪問陳舜臣姪女陳來幸女士，持續訪查其他足跡，如移情閣孫文紀念館、元町（神戶舊市區）、南京町（神戶唐人街）、關帝廟（當地華僑信仰中心）、生田神社等地，並勘查神戶冬天空景。

**a. 陳來幸：**

陳來幸女士是陳舜臣的姪女，目前為兵庫縣立大學經濟學部國際經濟學科教授，研究專長為華僑、在日台灣人、東亞經濟史。這次訪問，我們請她從東亞經濟史、華僑史的觀點，來談陳舜臣家族在神戶的發展。

**b. 神戶開港與華僑遷入：**

陳來幸首先談到華僑來到神戶的背景，在十九世紀中葉，日本陸續開放了橫濱（1859）、神戶（1868）作為對外通商港口，較早開放的橫濱，被廣東人佔得先機，成為廣東往北美貿易的中繼站。晚九年開放的神戶，則由福建、華北、上海、沒有到橫濱的廣東人所入駐，根據陳來幸的研究，神戶開港後不到 40 年，在 1900 年時，神戶港的中日貿易量已經佔全日本的 60%，同時它也是亞洲的貿易中心，所以到 1920、30 年代時，神戶、大阪也是日本華僑的中心，反倒不是先開港的橫濱。

**c. 民間信仰：**

關於陳舜臣小說、傳記中提到的臺灣民間信仰，如關公，團隊也相當好奇神戶華僑的民間信仰，像是當地著名的關公廟。對此，陳來幸表示，神戶關公廟的信眾祖籍相當多元，除了他們所屬的福建籍之外，像所謂的三江幫（浙江、江蘇、江西）生意人，也會拜關公。陳來幸老師也提到他們家族的信仰傳統，她說家族在神戶也是住日式的房子，但是在和室的壁閣上，有別於一般日本家庭放棉被、雜物的習慣，他們將這個空間用來供奉祖先牌位和媽祖神像，形成一個富有異國

風味的畫面。每當做忌時，就會打開壁閣祭祀祖先。由於家族中不乏日籍成員，對於祭祀細節，如祖先忌日逐漸生疏，為此陳來幸還發揮歷史學家的研究功力，重新調查祖先生卒年、人數，再按此資訊祭拜。

#### **d. 陳舜臣的人際網絡：**

陳來幸提到陳舜臣的父親在二十世紀初來到神戶落腳之後，首先加入了有地緣關係的福建公會，認識了金門商人王敬祥、董運濤，成為家族世交，董運濤並成為陳通的合夥人之一。而像陳舜臣的妻子蔡錦墩娘家，也是在神戶經商的臺南商人家族，原先與陳通合股開公司，後來自立門戶。而陳家、蔡家、王家、董家之間，除了生意上的往來，也都互有姻親關係，像陳舜臣的小妻舅，就與王敬祥的孫女結婚，大妻舅與董韻濤的女兒結婚。

她也提到父親和祖父常常往福建公會跑，去打麻將，很可能也藉此了解華僑界的大小事和外界的商情，比如大陸現在什麼東西比較流行，臺灣什麼東西價錢比較好，臺灣現在發生什麼事情，大陸現在發生什麼事情，不過他們很少透露他們在那裡聽到的事情。

#### **e. 童年和陳舜臣家：**

陳來幸年紀與陳舜臣女兒陳由果、陳由果表姐蔡旭心年紀相仿，從小就是玩伴，早期陳舜臣家和蔡錦墩娘家家族都住在神戶外國人居留地旁的雜居地，常常三人在蔡家玩在一塊。過了一段時間，當陳來幸上小學的時候，陳舜臣已經以作家身份出道，搬到中山手三丁目，她說當時到二伯（陳舜臣）家，書多到簡直無法走路，又過了幾年，當陳來幸上初中，陳舜臣也變得更加有名時，陳舜臣搬到六甲山上佔地寬廣的別墅，她們都說那是「邸宅」，當時陳來幸也曾經到那住過幾晚，和陳由果作伴。陳來幸回想起童年時的二伯，她說二伯總是非常和氣，從來沒罵過她，常常放學的時候去，看到二伯就是關在房間裡面寫作，她們也有默

契，不會闖進去打擾他。

陳來幸說當二伯出名之後，她在外面相當低調，雖然常常看見報刊、雜誌有二伯的文章，但甚少向人主動提起二伯的名號，反倒是現在，由於現在看二伯作品的人少了，像她上課時向學生提起陳舜臣，泰半都不知道是誰，更遑論看過作品。她自己則因為研究歷史的緣故，非常喜歡陳舜臣的歷史小說，像《鴉片戰爭》，也喜歡有描述到生長環境的推理小說，像是《三色之家》、《殘糸之曲》，現在因為研究經濟史的關係，也會漸漸在課堂上引介給學生，加上她自己的個人經驗，輔助他們理解當時的歷史情境。

#### f. 家族如何看待陳舜臣成名一事

對於陳家而言，在日本生存相當不容易，當陳舜臣的作品被日本社會肯定，陳家人也由衷覺得這是一件好事。但當陳舜臣第一次因得獎要致詞時，全家人倒是相當擔心平常寡言的陳舜臣，會不會在台上講不出話來。但隨著曝光次數一多，陳舜臣也就相當習慣對外發表演說，口條倒不成問題。

陳來幸老師提到，陳舜臣是個看似低調但意志堅定的人，比如許多華僑會選擇改日本姓氏，隱身於日本社會，但他和家人始終維持原本的姓名，二伯以陳舜臣之名行走於日本文壇，在排外的日本社會中，也就顯得獨樹一格，她認為二伯也許是希望透過這樣，讓日本社會注意到華人群體的存在。她覺得自己也繼承了家族的這個特色，始終以繁體的「陳來幸」來書寫自己的姓名。

### 四、2018年12月25日－28日東京田調

#### 1. 行程

日期	地點
2018/12/25	由神戶出發至東京
2018/12/26	訪問稻畑耕一郎

2018/12/27	至日本國會圖書館調閱陳舜臣相關資料（報導、專欄、單篇作品）
2018/12/27	由東京返回台灣

## 2. 田調人員

企劃顧問 邱垂龍	邱垂龍，1983 年出生，國立台灣藝術大學電影學系碩士畢業。擁有導演、編劇、攝影等身份，創作題材多以貼近庶民生活為主，其作品曾獲金穗獎、優良電影劇本等國內相關獎項之肯定。此外也擔任過李崗監製電影《阿罩霧風雲》副導演、萬仁導演《跨海跳探戈》剪接師一職。近年持續投身於影像創作領域之中。
研究員 王品涵 （路那）	台大哲學系學士、台大台灣文學研究所碩士、台大台文所博士候選人，現為東南科技大學講師、台灣推理作家協會會員。曾任台灣推理作家協會理（2012-2015）。台灣文學研究者、推理小說評論家。
現場翻譯 洪毓謙	國立臺北教育大學藝術學係 青山學院大學大學院 綜合文化政策研究科（碩士） 東京大學大學院 綜合文化研究科（碩士）

## 3. 田調成果報告

### a. 稻畑耕一郎：

本次至東京田調的重點為訪問稻畑耕一郎教授(前早稻田大學文學研究科教授)，長年研究中國上古史的稻畑教授相當關注陳舜臣的中國歷史小說，也因此著有《境域を越えて 私の陳舜臣論ノート》(超越境域：陳舜臣作品論)一書，探討陳舜臣的中國古代歷史小說。

稻畑先生提到，他從年輕時就對中國文化相當有興趣，但早期中日之間沒有邦交，要了解中國文化的管道有限，陳舜臣的作品就成為他當時了解中國歷史的重要管道之一，而且陳舜臣的小說讀起來特別有「具體」感，他相當喜歡這樣的內容、氣氛，稻畑先生不單閱讀陳舜臣的歷史小說，也喜愛推理小說，陳舜臣推理小說中的華人偵探、以神戶為故事舞台的特殊元素，讓他印象深刻。

#### **b. 和陳舜臣本人認識的機緣**

稻畑先生在當了一段時間的讀者之後，在 1984 年 3 月，他偶然與陳舜臣在一場以中國繪畫、文化為主題的演講會上同台演講，因此結識陳舜臣。爾後他到北京、天津做研究，陳舜臣也剛好到訪北京，陳舜臣常常找他吃飯，他說陳舜臣待人相當謙和有禮，面對自己喜愛的作者常常主動找他吃飯，稻畑多少也覺得不太好意思。因此後來當講談社邀請他為《陳舜臣全集》寫專文解說，且表明是陳舜臣先生推薦時，他內心感到相當掙扎，他坦言自己的研究專長是中國古代史，而不是文學分析、評論，加上工作繁忙，因此一開始覺得相當有負擔，也害怕自己不能勝任。但想到當時並沒有陳舜臣作品的專論，經過思考之後，他不但答應講談社的邀約，也開始另外寫陳舜臣作品論，日後出版為《境域を越えて 私の陳舜臣論ノート》一書。

#### **c. 怎麼看陳舜臣**

稻畑先生表示，他之所以會把書名定為「超越境域」，是因為陳舜臣最後的作品「桃源鄉」表現出陳舜臣對於大同世界的想望，他認為陳舜臣最後是希望世界是沒有境域的，但很遺憾陳舜臣的想法到過世時仍無法落實。

#### **d. 日本國會圖書館影印資料：**

除訪問稻畑耕一郎之外，此次研究員王品涵也到日本國會圖書館進一步蒐集陳舜臣相關資料。著作等身的陳舜臣，除了已出版之文集、小說之外，生前有許

多接受媒體專訪、撰寫雜誌專欄之單篇文章，以及其他日本文學家對於陳舜臣的評論，這些資料其中有大部分因過去未曾在台發行，加上版權因素，在台灣至今仍難以取得，因此在此次田調行程中，本團隊也把握機會，至日本國會圖書館調閱日本過刊期刊、書籍，影印相關專文，作為未來紀錄片企劃參考資料，以了解不同時期日本社會對於陳舜臣的理解和評價。(如下圖)



日本國會圖書館陳舜臣相關資料檢索結果部分截圖（限館內閱覽類別）